



珠海學院  
CHU HAI COLLEGE  
OF HIGHER EDUCATION

海訊

# CHU Touch

ISSUE  
08  
APRIL  
2020



## LEARN AND SHARE

- 01 CHU Touch 歡迎商學院新院長張俊喜教授  
CHU Touch Welcomes Prof Jack Zhang, New Dean of  
Faculty of Business
- 03 駱正男 用世界音樂連結世界

## EVENT HIGHLIGHTS

- 04 珠海校友趙漢榮新聞圖片展  
News Photo Exhibition by Chu Hai Alumnus Ringo Chiu
- 06 珠海學院畢業禮  
Chu Hai College Commencement Ceremony
- 07 珠海無止橋團隊參與河北小窩舖村建設項目
- 08 珠海學院師生校友書畫攝影藝術作品聯展  
Group Exhibition of Art Works by Chu Hai College Teachers,  
Students and Alumni
- 08 長者學苑開辦「伸展運動班」廣受學員歡迎
- 09 2019 建造創新博覽會  
CIExpo 2019
- 10 2019-20 交流生感想  
Reflection of Exchange Students
- 11 日本東京交流團
- 12 日本東京交流團學生感想

## ACHIEVEMENTS

- 13 建築學系蕭國健助理教授榮獲香港建築師學會主題建築獎  
Department of Architecture Assistant Professor Stanley Siu  
won HKIA Special Architectural Award
- 14 建築學系碩士生在香港綠色建築議會舉辦的「綠色空間  
由我創造」綠色建築全港學生比賽 2018 中贏得冠軍  
M.Arch Students Won Championship in Hong Kong Green  
Building Council's Green Building Design Competition
- 15 建築學系學生獲美國建築師學會（香港分部）及香港建築  
師學會獎項  
Department of Architecture Students received HKIA and  
AIA (HK Chapter) Awards
- 16 新聞及傳播系學生連續三年在 TVB 大專紀實短片比賽中  
獲獎  
JCM Students Awarded Prizes for Three Consecutive Years  
in the 2019 TVB Inter-Collegiate Documentary Competition
- 17 新傳系學生在日本 Gatsby Creative Awards 「6 seconds  
CM」組別中贏得香港區大獎  
JAC students won Grand Prize in the "6 seconds CM"  
category of the Gatsby Creative Awards
- 17 珠海畢業生張展陶在亞洲跳繩錦標賽中取得佳績

## 編者言

## Editor's note

這期 CHU Touch 《海訊》出版之際，學院師生正面對新型冠狀病毒帶來學習和生活上多方面的挑戰和不便。我希望這期《海訊》介紹的師生活動和成就，能給大家打打氣。



去年九月，商學院迎來新院長張俊喜教授。為此，《海訊》重點介紹了張教授。此外，亦記敘了去年十月舉行的第 69 屆畢業典禮的點滴。

今期《海訊》還報導了數位老師、同學和校友的成就。老師方面，有建築學系蕭國健助理教授獲香港建築師學會主題建築獎。同學方面，建築學系本科課程和碩士課程均有同學獲專業機構如美國建築師學會、香港建築師學會、香港綠色建築議會等頒發獎項。新聞及傳播系同學則連續第三年在 TVB 大專紀實短片比賽中獲獎，以及有同學贏得 Gatsby Creative Awards 「6 seconds CM」組別的香港區大獎。校友方面，去年十月及今年一月分別於珠海校園舉辦了「趙漢榮的新聞圖片展」及「師生校友書畫攝影藝術作品聯展」。除書畫展外，今期亦邀請到駱正男校友分享如何以他的世界音樂去連結世界等。

此外，《海訊》亦介紹了今年一月上旬學生事務處舉辦的跨學系文化活動「東京創意及文化體驗團」以及參與同學的感想。

這期《海訊》的內容很豐富，希望大家喜歡。

副校長（交流及學生事務）

古穎慈

# CHU Touch 歡迎商學院 新院長張俊喜教授

去年九月，我校商學院來了個新院長：張俊喜教授。輾轉學界數十載後，張教授為加入珠海大家庭感到很自豪。正如他在學院網頁上說：「本人深感榮幸，能在歷史悠久的珠海學院，帶領一支熱衷教學和在專業及學術上卓有成就的商學院團隊，從事教育事業。」

毫無疑問，珠海大家庭也為邀請到張教授這麼一位傑出學者而欣喜。張教授於 1992 年 8 月取得匹茲堡大學經濟學的哲學博士學位後，自 1992 年到 1995 年出任香港中文大學講師一職。其後，張教授前往英國鄧迪大學出任講師和到新加坡國立大學出任高級講師。2000 年時，他已經在 Tom Coupé 根據 1990 年至 2000 年出版論文數量為標準而編訂的全球首 500 名經濟學家名單中，排列第 384 名。

張教授於 1998 年重啟與香港之緣。時年他任職於香港大學經濟及工商管理學院。2012 年他轉職出任天津財經大學副校長，教學之餘亦擔當行政工作，包括研究、國際交換與合作、工商管理碩士教育等。在加入珠海學院之前，張教授的行政角色更上一層樓，於 2018-19 學年出任天津天獅學院的校長，主管這家天津唯一私立大學的總體運作，包括人事、財政、國際交換與合作等。

在加入珠海學院之後，張教授立即參與了珠海學院的課程發展。2019 年 9 月 19 日，校長李焯芬教授與博雅管理基金會有限公司簽訂協議，建立開辦管理學碩士課程和管理學行政人員課程及工作坊的合作關係。根據協議，珠海學院將主導爭取該課程獲香港學術及職業資歷評審局認可，而博雅管理基金會的附屬機構彼得·德魯克管理學院則提供以中文撰寫的課程教材。

張教授對自己作為商學院院長的工作有很高的自我要求。他說：「珠海商學院全力爭取成為亞洲私立院校中名列前茅的商科學院。……我們也努力藉提倡研究以提升教學和引導學生進行畢業年份的項目，使研究成果和學術成就公開透明。」

除了在珠海學院進行行政和教學外，張教授在國際專業平台上的生活也是豐富多彩的。想知道張教授的專業生活，可瀏覽網頁：[https://fob.chuhai.edu.hk/wp-content/uploads/Jack\\_Sep2019.pdf](https://fob.chuhai.edu.hk/wp-content/uploads/Jack_Sep2019.pdf)。



“我們也努力藉提倡研究以提升教學和引導學生進行畢業年份的項目，使研究成果和學術成就公開透明。”

# CHU TOUCH WELCOMES PROF JACK ZHANG, NEW DEAN OF FACULTY OF BUSINESS

---

*The Faculty of Business had its new Dean Prof Jack Zhang last September. He feels proud to join the Chu Hai community, and for a good reason, as he remarked on the College website, “I am honoured to have the opportunity to lead a team of highly motivated and well qualified staff in the Faculty of Business at Chu Hai College of Higher Education, a private tertiary education institution with a long and distinguished history dating from 1947.”*

---

Without doubt, the Chu Hai community is delighted to have such a distinguished academic like Prof Zhang. After acquiring his Ph.D. in Economics from the University of Pittsburgh in August 1992, he joined the Chinese University of Hong Kong as Lecturer in 1992-95. Later on, he became Lecturer at the University of Dundee in UK and Senior Lecturer at the National University of Singapore (NUS), and by 2000, he was already ranked 384 and 378 among the world’s top 500 economists by Tom Coupé based on the number and quality of articles published during 1990-2000 respectively.

Prof Zhang’s resumed his relationship with Hong Kong in 1998 by taking up a position in the School of Economics and Finance at the University of Hong Kong. That relationship ended in 2012 when he moved on to become Vice President of Tianjin University of Economics and Finance, taking up administrative as well as teaching responsibilities, including research, international exchange and cooperation, and MBA education. His administrative role in higher education was enhanced before joining Chu Hai when, he became President of Tianjin Tianshi College in 2018-19. At this only private university in Tianjin, he oversaw its overall operations including personnel, finance, international exchange and cooperation, etc.

After joining Chu Hai College, Prof Zhang immediately started to get involved in its programme development. On 19 September 2019, College President Prof CF Lee signed an agreement with MLA Foundation Limited (MLAF) that establishes collaboration between the two institutions on offering a Master’s degree programme in Management as well as executive courses and workshops in the same discipline. According to the agreement,

Chu Hai will lead the efforts in obtaining programme accreditation by the Hong Kong Council for Academic and Vocational Qualifications, and the Peter F. Drucker Academy, a subsidiary of MLAF, will provide the course materials in Chinese.

Prof Zhang has high expectations of his work as Dean. As he pledges, “The Faculty of Business aims to become a leading business school among Asia’s private higher educational institutions. ... We also strive for visible research outputs and scholarly achievements by promoting research to enhance teaching and engage students in final-year projects.”

In addition to his administrative and teaching life at Chu Hai, Prof Zhang also leads an active life on the global professional platform. For details of his professional life, please see: [https://fob.chuhai.edu.hk/wp-content/uploads/Jack\\_Sep2019.pdf](https://fob.chuhai.edu.hk/wp-content/uploads/Jack_Sep2019.pdf).



**FACULTY OF  
BUSINESS**

# 駱正男 用世界音樂連結 世界

**你在想什麼，世界自然會給你反應，你就會遇到需要遇到的人和事。**

校友駱正男 Felix 畢業自本校新聞及傳播學系，自小喜歡音樂，中學時期在一個音樂節中接觸到世界音樂，便開始用他的世界音樂，連結世界。

## 快樂如此簡單

世界音樂近年是一種潮流，任何人都可以玩各個民族所流傳下來的音樂。Felix 形容世界音樂「平易近人」，樂器的操作簡單，無論造型及聲音都很特別。訪問當日，他帶來了澳州吹管、口弦及西非沙槌，逐一作示範及講解，津津樂道。

喜歡世界音樂，讓 Felix 更認識自己，更了解大自然。「音樂可以令人更認識自己，我以前連呼吸也不會，沒有意識怎樣吐納。」當 Felix 發現生活當中所有事情也暗藏節奏，就明白到世界很大，他還未懂的事情太多。

世界音樂可以說是來自於大自然的聲音，講求身、心、靈合一，與萬物齊一，互相尊重。學習這種音樂，著重的並不是演奏技巧，而是怎樣「連結」，感受旋律背後，一個個民族獨特的故事、感情、文化、風俗與信仰。所以說，傾聽這些音樂，不只用耳朵，而是整顆心，整個人，每一個細胞。

天氣好的時候，與朋友到郊外對著天，對著海，吹奏音樂，Felix 說那是一種由心而發，無法言喻，最簡單的快樂。



## 成為劇團合作夥伴

Felix 與朋友成立了一個音樂組合「腔棘」，不時在銅鑼灣、中環等地作街頭表演，參與藝術節，舉辦推廣工作坊，更是劇團「三木劇作」的合作夥伴。

腔棘是一種巨大的魚類，曾被認為已經絕種，1930年代在南非海域再次被發現。正如民族及世界音樂，普遍被認為已經消亡，但實情一直存在。Felix 期望透過音樂從內在出發，得到快樂。

認識三木劇作，亦是一種緣的連結。當時劇團希望尋找有特色的音樂，配合戲劇演出，恰巧 Felix 的同學認識劇團的負責人，促成美事。腔棘與三木劇作曾演出由真人真事改編的《藤纏樹》，講述的是土地改革，在農莊實地演出。劇作《找天抽空和嫵嫵抽一口煙》曾到台灣演出，並舉辦澳州吹管 didgeridoo 工作坊，反應熱烈，教 Felix 感動。雖然台灣距離香港不遠，兩地文化也相近，但他沒有想過，自己的音樂可以衝出香港。

有了受眾與發佈途徑，他開始思考表演的意義，希望把無界限的共享音樂帶給每一個人。他深信每一個人，其實也可以表演給自己聽。在學校學到的知識，例如剪接、聲音處理、電腦編曲等技巧，也有助他和他的音樂，連繫到更遠的地方。

腔棘 Coelacanth 街頭表演



# 珠海校友 趙漢榮 新聞圖片展

為期五天的「趙漢榮新聞圖片展」於 2019 年 10 月 21 日在學院賽馬會教學大樓地下大堂舉行。校長李焯芬教授、傑出校友趙漢榮、珠海學院校友會會長區金瑤女士及新聞教育基金主席陳淑薇女士主持了展覽的開幕剪綵儀式。

趙校友 1990 年代畢業於香港珠海書院，獲新聞及傳播學學士學位，其後任職於數家香港報社，並於 1992、1993、1994 年獲香港最佳新聞圖片獎。1995 年，趙漢榮往加州州立大學北嶺分校求學，獲第二個新聞攝影文學學士學位。現在，趙漢榮是美國主流媒體中最優秀的華裔攝影師，其攝影作品在業內享有極佳口碑，並在世界各地發表。2019 年他獲普立茲突發新聞攝影類獎項最終提名。

這次展覽大獲好評，並受傳媒廣泛報導。



趙漢榮校友與典禮司儀陳約臨校友  
Ringo with Ms Kelly Chan, emcee of the Ceremony (Both are alumni)



# NEWS PHOTO EXHIBITION BY CHU HAI ALUMNUS RINGO CHIU

A five-day news photo exhibition displaying distinguished alumni Mr. Ringo Chiu's works was held on the ground floor lobby of the College's Jockey Club Academic Tower from 21 October 2019, following a ribbon-cutting ceremony officiated by College President Prof CF Lee, Mr. Ringo Chiu, Chairlady of CHCHE Alumni Association Ms. Sally AU Kam Yiu, and Chairlady of Journalism Education Foundation Ms. May CHAN Suk-Mei.

Mr. Ringo Chiu graduated from Chu Hai College with a B.A. degree in Journalism and Mass Communication in the 1990s. He then worked for a few newspapers and won the Best News Photograph Award in 1992, 1993 and 1994. In 1995, Mr. Chiu went to study at the California State University of Northridge, where he obtained his second B.A. degree in photojournalism. Currently, Chiu is the best ethnic Chinese photographer among the mainstream media of USA. His photographic works have won wide acclaim in the photojournalism industry and got published around the world. He is



nominated finalist for Breaking News Photography of the 2019 Pulitzer Prize.

The exhibition won wide acclaim and extensive media coverage.

## 獎攝影師趙漢榮新聞圖片展



區金瑤 (左一) · 趙漢榮 (左二) · 李焯芬 (右二) · 陳淑薇 (右一)  
Sally Au (L1), Ringo Chiu (L2), LEE Chack Fan (R2), May CHAN (R1)



副校長(學術)譚國煥教授  
Vice President (Academic)  
Prof George THAM

## 珠海學院畢業禮

珠海學院於2019年10月26日星期六在學院禮堂舉行了第六十九屆畢業典禮。本屆一共有284位同學畢業，當中有108名碩士學位畢業生及176名學士學位畢業生。

校長李焯芬教授致辭時，首先提醒畢業同學要感謝學院各位教授和老師的悉心教導，並銘記父母及家人的支持和鼓勵。李教授指出，七十年來珠海學院培育了許多傑出校友，在工商界、報界、傳播界、學術界、土木工程界以至海外僑領中，卓有成就。李校長鼓勵畢業同學，他們將來同樣會有出色的成就、成為傑出的校友。最後，他祝願畢業同學們鵬程萬里，幸福快樂常隨左右。

典禮上，一眾畢業生獲副校長(學術)譚國煥教授授憑。李焯芬教授亦向成績及品行表現卓越的同学頒發校長嘉許獎，以作鼓勵。代表學生致謝辭的，是中國文學系學士學位畢業生呂牧昀同學。

今年的典禮迎來了千多名畢業生親友。校方在會場設置了一些巨型相框，充滿喜悅的畢業生和親友在典禮前後，站在巨型相框中拍照留念，十分熱鬧。最後，畢業禮在歡樂的氣氛中圓滿結束。

## CHU HAI COLLEGE COMMENCEMENT CEREMONY

Chu Hai College held its 69th Commencement Ceremony in the College Hall on Saturday, 26 October 2019. A total of 284 students graduated from the College, including 108 Master's degree graduates and 176 Bachelor's degree graduates.

When College President Professor LEE Chack Fan delivered his speech, he first reminded the graduates to be grateful to their professors and teachers at the College for their devoted teaching, and to always remember the support and encouragement they received from their parents and families. He pointed out that over the past seven decades, the College had cultivated many distinguished alumni with great accomplishments in various sectors such as industry, commerce, press, broadcast, academic, civil engineering and overseas Chinese communities. He encouraged the graduates by assuring them that they would also become the College's distinguished alumni with prominent achievements. Professor LEE ended his speech by wishing the graduates a promising future and constant happiness.

At the ceremony, Vice-President (Academic) Professor Leslie George THAM authorised the graduation certificates given to the graduates. Professor LEE Chack Fan also presented the President's List Award to students who excelled both in academic performance and character development. The Valedictorian this year

was James Lui, a Bachelor's degree graduate of Chinese Literature.

This year, the ceremony welcomed more than 1,000 families and friends of the graduates. The College placed some giant photo frames at the venue. The graduates and their families and friends posed themselves within the giant photo frames for snapshots before and after the ceremony. The Commencement Ceremony concluded in a jovial atmosphere.



校長李焯芬教授致辭  
President Prof LEE Chack Fan delivering his speech





出發到小窩鋪村前，珠海學院無止橋團隊成員，施月晨（左 2）、劉詩婕（左 3）及劉文漢（左 4），專心聆聽北京交通大學無止橋團隊講解。

## 珠海無止橋團隊參與河北小窩鋪村建設項目

無止橋慈善基金是一個在香港註冊的慈善團體，旨在鼓勵香港和內地大學生運用環保理念，義務為國內貧困和偏遠的農村設計和修建便橋及村莊設施。珠海學院無止橋團隊於 2013 年成立，曾以協辦單位方式參與甘肅三岔村和重慶桐木村的建橋項目。

今年本校無止橋團隊參與了河北小窩鋪村的建設項目。1 月 2 日至 6 日，土木工程學系的劉文漢、劉詩婕，以及會計及銀行學系的施月晨同學，遠赴河北省豐寧縣小窩鋪村開展第三期第一次調研，實地體驗了當地民風習俗，參與了各種測量。參與過調研後，無止橋團隊也會在未來幾個月完成調研報告、設施設計、民生活動方案、施工圖、財務預算及報告等工作，小窩鋪村項目預料在 7 月施工及竣工。

劉文漢同學表示，參加「無止橋」活動不僅可以增進對內地某些欠發達山區的了解，更在一定程度上提高了自己的思辨能力、團隊協作能力，調研訪問時也學到如何掌握調查技巧。另一大收穫是，他能結識到各地志同道合的朋友，學到求同存異，增廣見聞。參與小窩鋪村的調研後，劉同學撰文分享所見所聞，以及他的感悟。

## 參與河北省豐寧縣小窩鋪村三期第一次調研有感

土木工程學系 劉文漢

珠海無止橋團隊於 2020 年 1 月 2 日至 6 日在豐寧縣小窩鋪村開展了第三期的第一次調研。這次調研目的是了解和跟進小窩鋪村和周邊的乾柴溝村的建設情況，為村民改建廣場，使他們有一個娛樂的設施；幫村民測量河道資料，建造過河道，以便他們更好過河；調查當地文化習俗，與村民一起參加活動等等。我們在出發前對小窩鋪充滿了幻想。



土木系三年級劉文漢同學（右 2）在雪地上參與調研。

第二日坐巴士浩浩蕩蕩地出發，過了不知道幾個小時，我們到了小窩鋪村環教中心之後，充滿好奇心的我們便開始在村中進行了探索、了解和分工。早上寒風刺骨，測繪組在調研時對用地的邊界做了明確的標記，家訪組在村的另一邊調查當地文化及廟會習俗。

第三日，是小窩鋪的臘八節。測量組測量河道的寬度水深，為建設收集數據。在臘八節村民們會煮臘八粥，而在前一天的晚上，我們便去收集了一些米、紅豆、棗等等。同時，志願者教阿姨和孩子摺紙，也和村民阿姨一起跳廣場舞和聊天。

緣分就是這麼的奇妙，原本大家天各一方，但因為「無止橋」，在沒有城市燈光的天空下，既領悟到團隊的真諦，亦慢慢熟悉對方。



珠海學院無止橋團隊三位成員（左 1, 2 及 3）與其他院校無止橋團隊合照。



無止橋

溪芽环境教育中心

Stream Shoots Education Center



## 珠海學院師生校友 書畫攝影藝術作品聯展

珠海學院「師生校友書畫攝影藝術作品聯展」於 2020 年 1 月 11 日至 1 月 20 日，在學院地下展覽大堂舉行。展覽開幕當天，副校長古穎慈女士、校友會理事長區金瑤女士、李廣林先生、黎華博先生及和危永豐先生主持了開幕儀式。

展覽中的書、畫、攝影作品，佳作紛陳，觸動心靈。參觀者陶醉於藝術天地中，並與臨場藝術家廣作交流、合照留影。

## GROUP EXHIBITION OF ART WORKS BY CHU HAI COLLEGE TEACHERS, STUDENTS AND ALUMNI

A group exhibition of art works of Chinese calligraphy, painting and photography by Chu Hai College teachers, students and alumni was held on the ground floor exhibition lobby of the College from 11 to 20 January 2020. The opening ceremony of the exhibition was officiated by College Vice-President Ms Brenda Ku, Chairlady of CHCHE Alumni Association Ms. Sally AU Kam Yiu, Mr. Kwong-Lam Lee, Mr. Lai Wah-fu, and Mr. Ngai Wing-fung.

There were plenty of excellent heart-touching exhibits of Chinese calligraphy, painting and photography. Reveled in the art world, many visitors took photos with the artists who were present at the exhibition.



## 長者學苑開辦「伸展運動班」廣受學員歡迎



珠海學院長者學苑開辦「伸展運動班」，廣受學員歡迎，報名者眾。活動由本校體育組康樂主任羅嘉穎小姐擔任導師，希望幫助學員透過各種伸展運動，強化肌肉，增強柔軟度及關節靈敏度，預防痛症。

參與者羅玉彩女士表示，很高興可以與其他學員，一起在本校體育館上課，她形容是次活動：「一個好的構思、一個寬敞的場地、一個優秀的導師、一班積極的學員，一個有益身心的活動，好極！」另一位學員葉鳳嬌女士則表示：「導師指導學員如何舒展筋骨，減少肌肉勞損所引起的痛楚，讓長者強身健體，也使我重新認識自己的身體。」

珠海學院長者學苑擁有過百位學員，提供多元活動，鼓勵長者活出更充實、更豐盛的人生。本學年舉辦過的活動包括：西洋書法課程、捲紙花工作坊、「佛教來華因緣」講座、環保心意卡工作坊等。



## 2019 建造創新博覽會

珠海學院有幸獲邀參加 2019 年 12 月 17 日至 20 日在香港會議展覽中心舉行的「2019 建造創新博覽會 (CIExpo 2019)」。該博覽會由香港特區政府發展局、中華人民共和國住房和城鄉建設部及科技與產業化發展中心、以及建造業議會合辦。

珠海學院土木工程學系與創新建築科技有限公司合作，在展廳內設置了攤位，向建造業的專業人員和持份者介紹物聯網 (IoT) 技術應用於建築監控的最新研發成果。攤位利用模型演示了具有 IoT 功能的新型監察設備，能怎樣提高建築或拆卸時採用的臨時工程的安全性。

博覽會期間，土木工程學系林振宇副教授作了以「物聯網科技用於施工時臨時工程的監控」為題的演講。演講吸引了眾多本地和國際訪客，而珠海學院土木工程學系學生也參觀了 CIExpo，增廣了在建築 I & T 方面的知識。

## CIEXPO 2019

Chu Hai College of Higher Education was invited to participate in the 2019 Construction Innovation Expo (CIExpo 2019). Held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC) during 17-20 December 2019, CIExpo 2019 was co-organized by the Development Bureau of the HKSAR Government, the Ministry of Housing and Urban-Rural Development and Centre of Science and Technology Industrial Development of the People's Republic of China, and the Construction Industry Council.

The College's Department of Civil Engineering set up and manned a booth in the exhibition hall in partnership with LR Construction Technologies Ltd. The latest research and development results achieved from the application of Internet of Things (IoT) technology in construction monitoring were introduced to the public. In particular, professionals and stakeholders in the construction industry were the target audience. A demonstration model showed how novel IoT-enabled monitoring devices can improve the safety of temporary works used in construction and demolition.

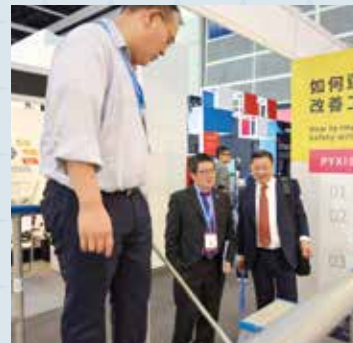
During the Expo, Professor Ronald Lam, Associated Professor of the Civil Engineering Department, delivered a talk titled "IoT for Temporary Work Monitoring in Construction". Many local and international visitors attended the talk. Students from the Civil Engineering Department visited the CIExpo to enrich their knowledge in construction I&T.



珠海學院與創新建築科技有限公司的研究團隊  
The CHCHE-LR Research Team



演示具有 IoT 功能的新型監察設備能怎樣提高臨時工程安全性的模型  
Demonstration Model Showing How Novel IoT-enabled Monitoring Devices Can Improve Safety of Temporary Works



林振宇教授示範安全監察設備操作時，林志雄教授在旁向 Denise Lam 教授解釋操作細節。  
Professor Louis Lam explains to Professor Dennis Lam how the Safety Monitoring System works while Professor Ronald Lam is doing the Demonstration



示範新型設備如何量度荷載分佈  
Demonstration of Load Distribution Measured by the Novel Devices



林振宇教授演講及演示  
Professor Ronald Lam delivering a talk and presentation

# 2019-20 交流生感想

## REFLECTION OF EXCHANGE STUDENTS



李政萱 (台灣) 右一

珠海學院的老師們都非常親切，師生關係親近、互動踴躍，很高興去年能來到香港珠海學院做交換，讓我有機會在交換學習之餘還能深入探索香港。

台灣與香港有著相同的中華文化，但在節慶習俗上還是有著些許不同，印象最深刻的是中秋節，就台灣而言，現在的中秋節普遍以烤肉為主，香港則是延續吃月餅的傳統文化。香港也因為曾被英國殖民的關係而融合很多西方元素，大至西式建築、雙層巴士，小至飲食習慣等，造就了獨一無二的香港文化，這也是我在香港交換期間感到非常有趣的地方。

雖然從去年開始的香港變得很不穩定，但這也讓我看見一個不同以往的香港，且不論如何，在香港的這段時間都是很棒的體驗！



Yannick Fritz (Germany) R2

Spending four months in Hong Kong has been so great! I am very grateful for all the people I got to meet, the places I got to see and of course the food I got to try! And especially for all the people who have been so open-minded and took their time to show me a little bit of the local culture. I really enjoyed getting to know what makes up the culture of Hong Kong.

It's an incredible city with so much to offer.

At the college, I had a lot of fun joining badminton practice after class. I also really enjoyed trying to learn a little Cantonese in the Cantonese class!

Coming from another academic background, the study system at Chu Hai College is very different and it definitely needs time getting adjusted to but people at the college have been very helpful and welcoming. Especially the staff at the Student Affairs Office was always there to turn to. I hope I will get the chance to visit Hong Kong again someday - I will really miss the Dim Sum!



Rune Liermann (Belgium)

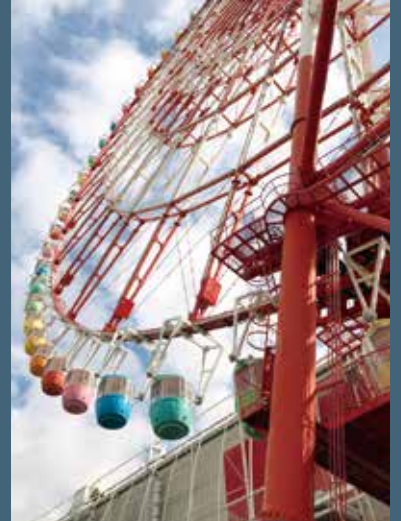
After my 3 months stay in Hong Kong, I would definitely call it a second home.

I would like to express my gratitude towards the different people and institutions that turned this exchange program into a memorable experience. The welcoming atmosphere created by Chu Hai College and its staff was of great importance for me. Due to several activities organised by the Student Affairs Office, individual professors, etc. I was able to get in touch with the local culture and its habits. On top of that, because of the social and friendly mindset of my fellow students, I felt very integrated immediately. I fell in love with the food, the hikes, and the buzzing city life. Hope to see you again, Hong Kong!

# 日本東京交流團

2020年1月上旬，學生事務處舉辦了一個跨學系的文化活動－「東京創意及文化體驗團」，由建築系黎東耀副教授帶領參加的學生，遊覽東京，橫濱的特色建築及藝術館，8位來自土木工程學系、會計及銀行學系、財務金融學系、新聞及傳播學系及中國文學系的學生，透過黎東耀副教授黎東耀以建築美學的角度欣賞各個文化景點、著名建築、歷史及藝術作品。亦從日本獨特的商業文化等角度，認識日本文化及發展，讓學生從不同角度體驗世界，啟發學生的創意思維。到訪的地方包括著名的 Maison Hermes Ginza 建築，歌舞伎座，新宿御苑，以及 Ginza Six 花園等。還有參觀嶄新的博物館，包括去年才在台場推出的巨型數位藝術博物館 teamLab 及去年開幕的明治神宮博物館。『動態的藝術呈現和配上的音樂完美結合…真的是讓我目不轉睛…這樣生動的藝術呈現是我之前沒有體驗過的。』





## 日本東京交流團學生感想

中國文學系 劉嘉敏

是次交流團的目的地為日本東京，為期五日四夜。日本東京，是香港人最為喜歡的旅行地方之一，我亦不例外，而這交流團正好可以讓我去東京見識一番。這次交流團可以讓我見識到東京人的生活文化，品嚐到當地的美食，觀賞到不同建築物的特色，還可以盡情在東京購物和遊玩。

首先，這次前往東京少不了的環節必然是觀賞不同建築的特色。由於領隊的是建築系的教授，所以在教授的帶領和介紹下，我們也可以瞭解到儘管東京這較為商業化的城市，也保留不少歷史建築。以銀座為例，簡直就能與香港的銅鑼灣媲美。相同的地方是這裏坐落了世界各地的知名品牌，如LV、BVLGARI等，但不同的是這些名牌店在香港的話，鋪面面積是相當小，相反若然在銀座，就可以是一幢經過精心設計的建築物。當然，提及日本的話，就容易讓人想起神社。當我去到明治神宮時，那裏沒有豐富的色彩作裝潢，以木頭為主材料，很多木頭的底部或是頂部都是滿佈裂痕，它們都是時間推移的見證者。雖然是簡樸的建築，但充滿日本的特色。

其次，我們見識到日本人的生活文化。剛到達東京的時候，我們就已經能體會到東京人其中一樣的生活習慣，就是他們乘搭扶手電梯的時候，是靠左邊站立的，但我們在香港生活的話，是習慣了靠右的。當時我們還未曾察覺這問題，但見到陸陸續續有些

人繞過我們而走下電梯的時候，我們就很有默契地往左邊站。現在回想起來，還是忍俊不禁。另一個讓我有深切感受的是乘搭地鐵的時候，原因是東京的地鐵線路實在是十分複雜，對我這個沒有方向感而言的人來說，絕對是一個大難題。雖然乘搭地鐵很方便，但每一個站均有很多出口，而且線路可謂是錯綜複雜。

再者，來到日本自然要品嚐各式各樣的美食。難得來到日本，自然要不停地發掘和品嚐當地的美食，例如壽司、拉麵、章魚小丸子和燒肉等。故此，我們都充分利用了自己的自由時間前往不同的食店。日式的食物可謂是份量十足，而且是相當精緻。儘管是普通的街頭小吃，也是如此。每當品嚐美食，就會被滿滿的幸福感所包圍。

最後，我可以在東京盡情購物和遊玩。每天的行程都是先隨著教授去參觀不同的地方，然後就可以解散，自由地到不同的地方遊玩，而令我留下深刻印象的是在青海這地方乘坐摩天輪。隨著摩天輪徐徐地往上升，俯瞰附近的景觀盡收眼底。那一刻，心中禁不住感慨一啊！好美啊！此外，不得不感慨，日本人真的很有禮貌！

總括而言，我很感恩能有此機會去東京遊玩一番之餘，又能滿載而歸！

## 建築學系蕭國健助理教授榮獲香港建築師學會主題建築獎

建築學系助理教授蕭國健先生榮獲香港建築師學會二零一八/一九年年獎「主題建築獎—室內設計」。蕭教授的作品名為「Cumulus」，是太古地產於灣仔香港會議展覽中心舉行巴塞爾藝術展香港展會2018設置的貴賓廳。

根據《香港建築師學會的年度獎項冊》介紹，Cumulus「靈感來自大自然的美麗，以透光雪紡布料展現微風輕拂的無際雲海」。

這次年獎的《評審團報告》指出：「這是一項有獨特藝術表現力的精美室內設計作品。它展示了建築師對材料研究和工藝方面非凡和專注的設計熱情。他還通過回應周圍的空氣流動、日光和人造照明，以



蕭國健助理教授(左2)上台接受頒獎  
Assistant Prof. Stanley Siu (L2) on the stage to receive the award

微妙的方式創造出千變萬化的表達，從而展示了一種智慧的設計方法」。

該獎項於2020年1月23日在香港建築師學會的週年晚宴上頒授給蕭教授。晚宴的主禮嘉賓是香港特別行政區政務司司長張建宗大紫荊勳賢。

## DEPARTMENT OF ARCHITECTURE ASSISTANT PROFESSOR STANLEY SIU WON HKIA SPECIAL ARCHITECTURAL AWARD

Mr. Stanley Siu, Assistant Professor of the Department of Architecture, won the “Special Architectural Award – Interior” of the Annual Awards 2018-19 of the Hong Kong Institute of Architects (HKIA). Prof Siu’s project, Cumulus, is a pavilion designed to serve as the Swire VIP Lounge during the Art Basel Hong Kong 2018 in Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai, commissioned by the Swire Properties.

According to HKIA Annual Award Book, Cumulus “is inspired by the beauty of nature and used fabric as the medium to present an endless sea of clouds gently swaying in the breeze”.

The Jury Report commented that “This is a piece of finely executed interior design for extraordinary and dedicated efforts on material research and craftsmanship. It also shows an intelligent design approach by responding surrounding air flow, daylight and artificial lighting to create ever-changing expression in a subtle way”.

The award was presented to Prof Siu at the HKIA Annual Dinner on Monday 13 January 2020, with the HKIA Guest of Honour being Mr. Matthew Cheung Kin-chung, GBM, Chief Secretary for Administration of HKSAR.



與政務司司長張建宗大紫荊勳賢合照  
Group photo with HKSAR Chief Secretary for Administration Mr. Matthew Cheung Kin-chung, BGM.

## 建築學系碩士生在香港綠色建築議會舉辦的 「綠色空間 由我創造」綠色建築 全港學生比賽 2018 中贏得冠軍

比賽結果  
Results  
Announcement



建築學系碩士課程一年級學生馮顯軒、伍樂心、向俊傑、禰艷君、李強、馬可兒在香港綠色建築議會舉辦的「綠色空間 由我創造」綠色建築全港學生比賽 2018 中贏得了「大專組」冠軍。

這六名同學的得獎設計，作品名稱叫「重塑屯門仁愛堂戶外空間」。該設計以「活化在利用」為其綠色策略，藉著給新沉降的公共走廊引進最大量陽光照射和陰影及高度環保的戶外平台和樓梯，將本土活動、戶外空間與現有建築物的關係重新定義，促進社區不同年齡組別居民之間的互動。

這次比賽的頒獎典禮於 2019 年 5 月 4 日在教育局的九龍塘教育服務中心舉行。熱烈恭賀得獎團隊的幾位同學！



建築學系碩士課程一年級學生李強、馬可兒（左一及二）和馮顯軒（右一）代表團隊接受香港綠色建築議會頒發的獎狀。  
M.Arch Year 1 students Sam LEE, Chloe MA (L1 and 2) and Manson FUNG (R1) receive the award from HKGBC on behalf of the team



香港綠色建築議會董事陳淑芬小姐（右二）合照  
Picture with HKGBC Director Ms Mary CHAN Suk-fun (R2)



團隊於教育局九龍塘教育服務中心向公眾介紹有關設計  
The team introducing the design to the public at the EDB Kowloon Tong Education Resource Centre



透視圖顯示連結本土活動、戶外空間和現有建築物的新創造的高度環保公眾結構  
Perspective showing the newly-created environmentally-responsive public structure that connects local activities, open space and the existing building

## M.ARCH STUDENTS WON CHAMPIONSHIP IN HONG KONG GREEN BUILDING COUNCIL'S GREEN BUILDING DESIGN COMPETITION

M.Arch Year 1 students Manson FUNG, Mini NG, Fabio HEUNG, Phoebe HUEN, Sam LEE and Chloe MA won the championship in the "My Green Space" Green Building Competition for Schools 2018 (Tertiary Division) organised by the Hong Kong Green Building Council (HKGBC).

Their winning design, titled 'Reimagining Outdoor Space at Tuen Mun Yan Oi Tong', adopts an Adaptive Reuse Approach as green strategy. It redefines the relationship of local activities, open space and the

existing building by introducing an environmentally-responsive open platform and stairs that allow optimum daylight penetration and shading onto the new sunken public corridor, promoting interaction among people of different ages in the neighbourhood.

The prize presentation ceremony was held on 4 May 2019 at the Kowloon Tong Education Services Centre of the Education Bureau. A big congratulation to the winning team!



## 建築學系學生獲美國建築師學會(香港分部)及香港建築師學會獎項

兩名建築學系學生近日獲得專業建築師學會頒授獎項。

王善顛(2019年建築學(榮譽)理學士)獲美國建築師學會(香港分部)頒授「2019年度學人獎」。頒獎典禮於2019年11月12日在交易廣場舉行。

「美國建築師學會(香港分部)學人獎」的獲獎者，是修讀建築學本科課程整體學業優秀的畢業生。

另一名學生是2019年建築學碩士畢業生林浩。他獲香港建築師學會2019年度學生獎章。頒獎典禮於2020年1月13日在香港君悅酒店舉行的香港建築師學會週年晚宴中進行。

「香港建築師學會學生獎章」每年頒發給當年學業成績、設計成就和創新發明最優秀的建築學碩士畢業生。



王善顛獲美國建築師學會(香港分部)林振國會長(左)及朱海山教授(右)頒授「美國建築師學會(香港分部)學人獎」  
Ms Wong Sinyee receiving AIA HK Scholastic Award from AIA HK President Mr Kevin Lim (left) and Prof Paul Chu (right)



香港建築師學會李國興會長(左)及朱海山教授(右)頒發香港建築師學會學生獎章予林浩

Mr Lam Ho Sandro receiving HKIA Student Medal from the HKIA President Mr Felix Li (left) and Prof Paul Chu (right)

## DEPARTMENT OF ARCHITECTURE STUDENTS RECEIVED HKIA AND AIA (HK CHAPTER) AWARDS

Two students from the Department of Architecture have recently obtained awards from professional institutes.

Wong Sinyee (B.Sc (Hons) in Arch 2019), received the American Institute of Architects (Hong Kong Chapter) (AIA HK) Scholastic Award 2019, and the Awards Ceremony was held at Exchange Square on 12 Nov 2019.

The AIA (HK) Scholastic Award is offered to graduates with outstanding overall performance in an undergraduate programme of Architecture.

Another student, Lam Ho Sandro (M.Arch 2019), received the Hong Kong Institute of Architects (HKIA) Student Medal 2019, and the award presentation ceremony took place at the HKIA Annual Dinner at Grand Hyatt Hotel on 13 Jan 2020.

The HKIA Student Medal is an annual award granted to MArch graduates who possess the best overall academic performance, design achievements and innovations.

## 新聞及傳播系學生連續三年 在 TVB 大專紀實短片比賽中獲獎



電視廣播有限公司 (TVB) 於 2019 年 8 月 28 日公布「2019 TVB 大專紀實短片比賽」的得獎名單，並舉行了頒獎儀式。珠海學院新傳系學生以題為「大麻糖衣」的短片參加比賽，榮奪優異獎。

短片「大麻糖衣」主要講述：近年來，年輕人因誤以為大麻並非毒品，以致服食大麻人數大幅上升。由於年輕人對大麻的警惕性不足，短片「大麻糖衣」希望提醒大家，吸食大麻與吸食其他毒品一樣，不可一不可再！

參加這次比賽的同學分別來自新傳系三、四年級。他們是：梁穎思、梁恩浩、陳宇軒、徐英銘、吳海晴和李梓恩。指導老師是蘇永權高級講師。

「TVB 大專紀實短片比賽」舉辦六年以來，珠海學院新傳系學生四度獲獎，分別是 2015 年和 2019 年獲優異獎，以及於 2017 年和 2018 年連續兩年奪得評審大獎。

## JCM STUDENTS AWARDED PRIZES FOR THREE CONSECUTIVE YEARS IN THE 2019 TVB INTER-COLLEGIATE DOCUMENTARY COMPETITION

Television Broadcasts Limited (TVB) announced winners' names of the 2019 TVB Inter-Collegiate Documentary Competition and held its prize-giving ceremony on 28 August 2019. Students from the Department of Journalism and Communication (JCM) won the Commendation Award with their short documentary named Marijuana – A Sugar-coated Poison.

The short documentary talks about how in recent years the number of young people smoking marijuana has increased drastically due to their misunderstanding that marijuana is not a narcotic drug. In light of their inadequate vigilance towards marijuana, the short documentary intends to remind young people that marijuana is pretty much like other narcotic drugs, and that one should "Be Smart Be Free"!

Our JCM fellow students taking part in the competition are in Years 3 and 4. They are: LEUNG Wing Sze, LEUNG Yan Ho, CHAN Yue Hin,

XU Yingming, NG Hoi Ching Belle and LEE Tsz Yan, with Senior Lecturer Mr. Wallace SO as their advisor.

JCM students have won prizes for four times over the past six years that the TVB Inter-Collegiate Documentary Competition has been held. They won the Commendation Award in 2015 and 2019, and the Judges' Grand Award in 2017 and 2018 consecutively.



## 新傳系學生在日本 Gatsby Creative Awards 「6 seconds CM」組別中 贏得香港區大獎

在陳穎琳博士督導下，三名新傳系學生，包括張嘉兒、許慈涵及阮淦良，先後經歷了2019年11月1日和22日兩輪評選後，贏得了Gatsby Creative Awards「6 seconds CM」組別（乙區：中國/台灣/香港）的大獎。

正如團隊導師指出：「這次獲獎殊不容易。他們付出了極大努力，去贏取網路投票的得票數和由主辦單位評給的技術評分。」

「Gatsby Creative Awards」是世界上最負盛名的商業錄像製作比賽之一，為亞洲11個地區包括柬埔寨、中國、香港、印度、印尼、日本、南韓、馬來西亞、新加坡、泰國、台灣的中學以至高等院校全日制學生提供機會，以個人或團隊名義透過提交作品，展示其敘述故事和製作電影的技巧。

由珠海學院團隊製作的「六秒廣告」，題目是「Everyday Excitement (Your Hairstyle is Handsome)」。歡迎掃描二維碼觀賞。



## JAC STUDENTS WON GRAND PRIZE IN THE "6 SECONDS CM" CATEGORY OF THE GATSBY CREATIVE AWARDS

A team of three students from the Department of Journalism and Communication, Cheung Ka Yi Kelly, Joey Hoo and Leung Yeun, supervised by Dr Wendy Chan, won the Grand Prize in the "6 seconds CM" category of the Gatsby Creative Awards Area B (China/Taiwan/Hong Kong) after going through two rounds of assessment held on 1 and 22 November 2019.

As the team's supervisor Dr Wendy Chan remarks, "This is a very hard earned process. We have made all the efforts from soliciting votes from the online platforms to gaining recognition of the judges."

The Gatsby Creative Awards is one of the most prestigious commercial video-production contests in the world. It offers full-time students from secondary schools or tertiary institutions from 11 Asian regions, namely, Cambodia, China, Hong Kong, India, Indonesia, Japan, South Korea, Malaysia, Singapore, Taiwan and Thailand a chance to exhibit their story-telling and movie-making skills by submitting their productions either as individuals or as teams.

The 6-second Commercial produced by the Chu Hai team is titled "Everyday Excitement (Your Hairstyle is Handsome)". Readers are welcome to watch the production by scanning the QR code.



## 珠海畢業生張展陶在亞洲跳繩錦標賽中取得佳績

珠海畢業生張展陶校友作為去年七月底在荃灣體育館舉行的「第10屆亞洲跳繩錦標賽」的香港隊成員，在「表演盃」比賽項目中，榮獲冠軍。

為此，香港花式跳繩會特意致函校長，感謝學院對香港跳繩運動的支持，並表示希望學院能成為其「校園推廣計劃2020」的合作夥伴。

「亞洲跳繩錦標賽」兩年一度舉行，是亞洲跳繩壇最高級別的比赛，也是世界跳繩錦標賽以外，最備受矚目的國際繩壇盛事。



# CHU Touch

珠海學院傳訊及公共關係處

總編輯：古穎慈

副校長（交流及學生事務）

編輯：海訊編輯委員會

電話：2972 7200

傳真：2972 7245

電郵：cpro@chuhai.edu.hk

網址：www.chuhai.edu.hk

Published by the Communications and Public Relations Office,

Chu Hai College of Higher Education

Chief Editor: Brenda Wing Chee KU,

Vice President (Communication & Student Affairs)

Editor: Editorial Committee of CHU Touch

Tel.: 2972 7200

Fax: 2972 7245

Email: cpro@chuhai.edu.hk

Website: www.chuhai.edu.hk

© 版權所有 不得轉載

Copyright © Chu Hai College of Higher Education.

All rights reserved.